

ФОЛЬКЛОРИСТИКА

В.С. Кузнецова

Институт филологии СО РАН, Новосибирск

Устное бытование библейской легенды об Иосифе Прекрасном: фольклоризация сюжета

Аннотация: В статье рассматриваются фольклорные версии библейской легенды об Иосифе Прекрасном, их отношение к книжному источнику, способы освоения устной традицией библейского рассказа.

The group of oral stories about Fine Josef, their relation to the biblical source, and also methods of a folk adaptation of the biblical plot are the subject of the article.

Ключевые слова: русский фольклор, фольклорная Библия, версии, сюжеты, жанровые формы.

Russian folklore, folk Bible, plots, versions, ethnopoeitic genres.

УДК: 811.161.1+398.

Контактная информация: Новосибирск, ул. Николаева, д. 8. ИФЛ СО РАН. Тел. (383) 3305345. E-mail: vera_kuznetsova@mail.ru.

Известно, что часть легенд фольклорной Библии составляют устные повествования, которые восходят к книжным источникам. Одни из них представляют собой пересказы библейских повествований, достаточно близкие к своим книжным образцам, другие демонстрируют заметные от них отличия, которые становятся результатом процессов фольклорных замещений и дополнений в библейском источнике (об источниках и механизмах формирования фольклорных версий библейских легенд подробнее см.: [Кузнецова, 2009]). Один и тот же сюжет при этом может быть представлен в устной традиции как в форме явно восходящей к книжному источнику, так и в формах более фольклоризованных. Возможность проследить различную глубину и уровни освоения фольклорной традицией книжного по происхождению повествования предоставляют тексты об Иосифе Прекрасном из собрания сибирских легенд русской фольклорной Библии, рассмотренные в сравнении с вариантами европейской территории России.

Библейский сюжет об Иосифе, проданном братьями в рабство в Египет, выжившем там и вновь обретшем свою семью (Быт 37, 39–50), хорошо известен в русской христианской традиции и принадлежит к числу особенно любимых. При этом основными источниками знакомства с сюжетом являлись Палей Толковая и Житие святого праведного Иосифа Прекрасного в Четиях-Минеях под 31 марта. В устной традиции трогательная и назидательная история об Иосифе представлена большей частью многочисленными вариантами духовных стихов. Прозаические повествования на этот сюжет фиксировались не часто: хотя сюжет отмечен в СУС (725А*)¹, учтен он там в одном только варианте.

¹ Указанный в СУС сюжетный тип 725А* («Иосиф Прекрасный»: юноша, умеющий разгадывать сны, ложно обвинен в воровстве, попадает в тюрьму, разгадывает сон царя о семи полных и семи тощих коровах; продан в чужую страну; встречается с продавшими его братьями, примиряется с ними) отличается от сюжетного типа АТ 725 («Нерассказанный сон»).